

Qasida Burdah Shareef [Complete Transliteration]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدِي يَا خَيْرَ خَلْقِ اللَّهِ
السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

1

Mawlāya ṣalli wa sallim dā-iman abadan
'Alā Ḥabībika Khayril khalqi kullihimi

Amin tadhakkuri jīrānin bi Dhī Salami
Mazajta dam'an jarā min muqlatin bi dami

Am habbatir rīhu min tilqā-i Kādhimatin
Wa awmaḍal barqu fidh dhalmā-i min Iḍami

Fa mā li 'aynayka in qulta kfufā hamatā
Wa mā li qalbika in qulta stafīq yahimi

Ayaḥsabuṣ ṣabbu annal ḥubba munkatimun
Mā bayna munsajimin minhu wa muḍṭarimi

Law lal hawā lam turiq dam'an 'alā ṭalalin
Wa lā ariqta li dhikril bāni wal 'alami

Fa kayfa tunkiru ḥubban ba'da mā shahidat
Bihi 'alayka 'udūlud dam'i was saqami

Wa athbatal wajdu khaṭṭay 'abratin wa ḍanān
Mithlal bahāri 'alā khaddayka wal 'anami

Na'am sarā ṭayfu man ahwā fa arraqaṇī
Wal ḥubbu ya'tariḍul ladhhati bil alami

Yā lā-imī fil hawal 'udhriyyi ma'dhiratan
Minnī ilayka wa law anṣafta lam talumi

'Adatka ḥāliya lā sirrī bi mustatirin
'Anil wushāti wa lā dā-ī bi munḥasimi

Mahḥadṭanin nuṣḥa lākin lastu asma'uhu
Innal Muḥibba 'anil 'udhdhāli fī ṣamami

Innit tahamtu naṣīḥash shaybi fī 'adhalī
Wash shaybu ab'adu fī nuṣḥin 'anit tuhami

Mawlāya ṣalli wa sallim dā-iman abadan
'Alā Ḥabībika Khayril khalqi kullihimi

Fa inna ammāratī bis sū-i mat ta'adhat
Min jahlihā bi nadhīrish shaybi wal harami

Wa lā a'addat minal fi'lil jamīli qirā
Dayfin alamma bi ra-sī ghayra muḥtashimi

Law kuntu a'lamu annī mā uwaqqiruhu
Katamtu sirran badā lī minhu bil katami

Man lī bi raddi jimāhin min ghawāyatihā
Kamā yuraddu jimāhul khayli bil lujumi

Fa lā tarum bil ma'āṣī kasra shahwatihā
Innaṭ ṭa'āma yuqawwī shahwatan nahimi

Wan nafsu kaṭ ṭifli in tuhmilhu shabba 'alā
Ḥubbir radā'i wa in taṭṭimhu yanfaṭimi

Faṣrif hawāhā wa ḥādhir an tuwalliyahu
Innal hawā mā tawallā yuṣmi aw yaṣimi

Wa rā'ihā wa hya fil a'māli sā-imatun
Wa in hiya staḥlatil mar'ā fa lā tusimi

Kam ḥassanat ladhdhatan lil mar-i qātilatan
Min ḥaythu lam yadri annas summa fid dasami

Wa khshad dasā-isa min jū'in wa min shiba'in
Fa rubba makhmaṣatin sharrun minat tukhami

Wa stafrihid dam'a min 'aynin qadi mtala-at
Minal maḥārimi wal zam ḥimyatan nadami

Wa khālifin nafsa wash shayṭāna wa'ṣihimā
Wa in humā maḥadākan nuṣḥa fat tahimi

Wa lā tuṭi' minhumā khaṣman wa lā ḥakaman
Fa anta ta'rifu kaydal khaṣmi wal ḥakami

AstaghfiruLlāha min qawlin bi lā 'amalin
Laqad nasbtu bihi naslan li dhī 'uqumi

Amartukal khayra lākin mā-tamartu bihi
Wa mā staqamtu fa mā qawlī laka staqimi

Wa lā tazawwadtū qablal mawti nāfilatan
Wa lam uṣalli siwā farḍin wa lam aṣumi

Mawlāya ṣalli wa sallim dā-iman abadan
'Alā Ḥabībika Khayril khalqi kullihimi

Dhalamtu sunnata man aḥyādh dhalāma ilā
Ani shtakat Qadamāhuḍ ḍurra min warami

Wa shadda min saghabin aḥshā-ahu wa ṭawā
Taḥtal ḥijārati kash-ḥan mutrafal adami

Wa rāwadat-hul jibālush shummu min dhahabin
'An nafsihi fa arāhā ayyamā shamami

Wa akkadat Zuhdahu fihā ḍarūratuhu
Innaḍ ḍarūrata lā ta'dū 'alal 'iṣami

Wa kayfa tad'ū ilad dunyā ḍarūratu man
Law lā hu lam tukhrajid dunyā minal 'adami

Muḥammadun Sayyidul kawnayni wath thaqalay
-ni wal farīqayni min 'urbin wa min 'ajami

Nabiyyunal āmirun nāhī fa lā aḥadun
Abarra fī qawli lā minhu wa lā na'ami

Huwal Ḥabībul ladhī turjā shafā'atuhu
Li kulli hawlin minal ahwāli muqtaḥami

Da'a ilaLlāhi fal mustamsikūna bihi
Mustamsikūna bi ḥablin ghayri munfaṣimi

Fāqan Nabiyyīna fī khalqin wa fī khuluqin
Wa lam yudānūhu fī 'ilmin wa lā karami

Wa kulluhum min RasūliLlāhi multamisun
Gharfan minal bahri aw rashfan minad diyami

Wa wāqifūna ladayhi 'inda ḥaddihimi
Min nuqṭatil 'ilmi aw min shaklatil ḥikami

Fa hwal ladhī tamma ma'nāhu wa šūratuhu
Thumma ṣṭafāhu Ḥabīban Bāri-un nasami

Munazzahun 'an sharīkin fī maḥāsinihi
Fa jawharul ḥusni fīhi ghayru munqasimi

Da' mad-da'at-hun naṣārā fī Nabiyyihimi
Wa ḥkum bi mā shi-ta madḥan fīhi wa ḥtakimi

Wansub ilā dhātihi mā shi-ta min sharafin
Wansub ilā qadrihi mā shi-ta min 'idhami

Fa inna faḍla RasūliLlāhi laysa lahu
Ḥaddun fa yu'riba 'anhu nāṭiqun bi fami

Law nāsabat qadrahu āyātuhu 'idhaman
Aḥya-smuhu ḥīna yud'ā dārisar rimami

Lam yamtaḥinnā bi mā ta'yal 'uqūlu bihi
Ḥirṣan 'alayna fa lam nartab wa lam nahimi

A'yal warā fahmu ma'nāhu fa laysa yurā
Fil qurbi wal bu'di fīhi ghayru munfaḥimi

Kash shamsi tadh-haru lil 'aynayni min bu'udin
Ṣaghīratan wa tukilluṭ ṭarfa min amami

Wa kayfa yudriku fid dunyā Ḥaḳīqatahu
Qawmun niyāmum tasallū 'anhu bil ḥulumi

Fa mablaghul 'ilmi fīhi annahu basharun
wa annahu Khayru khalqilLāhi kullihimi

Wa kullu āyin atar Ruslul kirāmu bihā
Fa innamat taṣalat min Nūrihi bihimi

Fa innahu shamsu faḍlin hum kawākibuhā
Yudh-hirna anwārahā lin nāsi fidh dhulami

Akrim bi khalqi Nabiyyin zānahu khuluqun
Bil ḥusni mushtamilin bil bishri muttasimi

Kaz zahri fī tarafin wal badri fī sharafin
Wal bahri fī karamin wad dahri fī himami

Ka annahu wa hwa fardun min jalālatihi
Fī 'askarin ḥīna talqāhu wa fī ḥashami

Ka annamal lu-lu-ul maknūnu fī ṣadafin
Min ma'dinay manṭiqin minhu wa mubtasami

Lā ṭība ya'dilu turban ḍamma a'dhumahu
Ṭūbā li muntashiqin minhu wa multathimi

Mawlāya ṣalli wa sallim dā-iman abadan
'Alā Ḥabībika Khayril khalqi kullihimi

Abāna Mawliduhu 'an ṭībi 'unṣurihi
Yā Ṭība mubtada-in minhu wa mukhtatami

Yawmun tafarrasa fīhil fursu annahumu
Qad undhirū bi ḥulūlil bu-si wan niqami

Wa bāta īwānu kistrā wa hwa muṣadi'un
Ka shamli aṣḥābi kistrā ghayra multa-imi

Wan nāru khāmidatul anfāsi min asafin
'Alayhi wan nahru sāhil 'ayni min sadami

Wa sā-a sāwata an ghāḍat buḥayratuhā
Wa rudda wāriduhā bil ghaydhi ḥīna dhamī

Ka anna bin nāri mā bil mā-i min balalin
Ḥuznan wa bil mā-i mā bin nāri min ḍarami
Wal jinnu tahtifu wal anwāru sāṭi'atun
Wal ḥaqqu yadhharu min ma'nān wa min kalimi

'Ammū wa ṣammū fa i'lānūl bashā-iri lam
Tusma' wa bāriqatul indhāri lam tushami

Min ba'di mā akhbaral aqwāma kāhinuhum
Bi anna dīnahumul mu'wajja lam yaqumi

Wa ba'da mā 'āyanū fil ufqi min shuhubin
Munqadḍatin wifqa mā fil arḍi min ṣanami

Ĥattā ghadā 'an ʔarīqil waĥyī munhazimun
Minash shayāṭīni yaqfū ithra munhazimi

Ka annahum haraban abṭālu abrahatin
Aw 'Askarin bil ḥaṣā min rāḥatayhi rumī

Nabdhan bihi ba'da tasbīḥin bi baṭnihimā
Nabdhal Musabbīhi min aḥshā-i multaḳīmi

Mawlāya ṣalli wa sallim dā-iman abadan
'Alā Ḥabībika Khayril khalqi kullihimi

Jā-at li da'watihil ashjāru sājidatan
Tamshī ilayhi 'alā sāqin bilā qadami

Ka annamā saṭarat saṭran limā katabat
Furū'uhā min badī'il khaṭṭi bil laqami

Mithlal ghamāmati annā sāra sā-iratan
Taqīhi ḥarra waṭīsin lil hajīri ḥamī

Aqsamtu bil qamaril munshaqqi inna lahu
Min qalbihi nisbatan mabrūratal qasami

Wa mā ḥawal ghāru min khayrin wa min karamin
Wa kullu ṭarfīn minal kuffāri 'anhu 'amī

Faṣ Ṣidqu fil ghāri waṣ Ṣiddīqu lam yarimā
Wa hum yaqūlūna mā bil ghāri min arimi

Dhannul ḥamāma wa dhannul 'ankabūta 'alā
Khayril bariyyati lam tansuj wa lam taḥumi

WiqāyatuLlāhi aghnat 'an muḍā'afatin
Minad durū'i wa 'an 'ālin minal uṭumi

Mā sāmanid dahru ḍayman wa stajartu bihi
Illā wa niltu jiwāran minhu lam yuḍami

Wa lal tamastu ghinad dārayni min Yadihi
Illā stalamtun nadā min khayri mustalami

Lā tunkiril waḥya min Ru-yāhu inna lahu
Qalban idhā nāmatil 'aynāni lam yanami

Wa dhāka ḥīna bulūghin min Nubuwwatihi
Fa laysa yunkaru fīhi ḥālu muḥtalimi

Tabārak Allahu mā waḥyun bi muktasabin
Wa lā nabiyyun 'alā ghaybin bi muttahami

Kam abra-at waṣīban bil lamsi rāḥatuhu
Wa aṭlaqat ariban min ribqatil lamami

Wa aḥyatis sanatash shahbā-a da'watuhu
Ḥattā ḥakat ghurratan fil a'ṣurid duhumi

Bi 'arīdīn jāda aw khiltal biṭāḥa bihā
Sayban minal yammi aw saylan minal 'arimi

Mawlāya ṣalli wa sallim dā-iman abadan
'Alā Ḥabībika Khayril khalqi kullihimi

Da'nī wa waṣfī āyātin lahu dhaharat
Dhuhūra nāril qirā laylan 'alā 'alami

Fad durru yazdādu ḥusnan wa hwa muntadhimun
Wa laysa yanquṣu qadran ghayra muntadhimimi

Fa mā taṭāwulu āmālil madīhi ilā
Mā fihi min karamil akhlāqi wash shiyami

Āyātu ḥaqqin min ar-Raḥmāni muḥdathatun
Qadīmatun ṣifatul mawṣūfi bil qidami

Lam taqtarin bi zamānin wa hya tukhbirunā
'Anil Ma'ādi wa 'an 'ādin wa 'an irami

Dāmat ladaynā fa fāqat kulla mu'jizatin
Minan Nabiyyīna idh jā-at wa lam tadumi

Muḥkamātun fa mā tubqīna min shubahin
Li dhī shiqāqin wa mā tabghīna min ḥakami

Mā ḥūribat qaṭṭu illā 'āda min ḥarabin
A'dal a'ādī ilayhā mulqiyas salami

Raddat balāghatuhā da'wā mu'aridihā
Raddal ghayūri yadal jānī 'anil ḥurami

Lahā ma'ānin ka mawjil bahri fi madadin
Wa fawqa jawharihi fil ḥusni wal qiyami

Fa mā tu'addu wa lā tuḥṣā 'ajā-ibuhā
Wa lā tusāmu 'alal ikthāri bis sa-ami

Qarrat bihā 'aynu qārīhā fa qultu lahu
Laqad dhafirta bi ḥabliLlāhi fa'taṣimi

In tatluhā khīfatan min ḥarri nāri ladhā
Aṭfa-ta ḥarra ladhā min wirdihash shabimi

Ka annahal Ḥawḍu tabyaḍḍul wujūhu bihi
Minal 'uṣāti wa qad jā-ūhu kal ḥumami

Wa kaṣ Ṣirāṭi wa kal Mīzāni ma'dalatan
Fal qiṣtu min ghayrihā fin nāsi lam yaqumi

Lā ta'jaban li ḥasūdin rāḥa yunkiruhā
Tajāhulan wa hwa 'aynul ḥādhiqil fahimi

Qad tunkirul 'aynu ḍaw-ash shamsi min ramadin
Wa yunkirul famu ṭa'mal mā-i min saqami

Mawlāya ṣalli wa sallim dā-iman abadan
'Alā Ḥabībika Khayril khalqi kullihimi

Yā Khayra man yammamal 'āfūna sāhatahu
Sa'yan wa fawqa mutūnil aynuqir rusumi

Wa man huwal Āyatul Kubrā li mu'tabirin
Wa man huwan Ni'matul 'Udhmā li mughtanimi

Sarayta min Ḥaramin laylan ilā Ḥaramin
Kamā saral badru fī dājin minadh dhulami

Wa bitta tarqā ilā an nilta manzilatan
Min qābi qawsayni lam tudrak wa lam turami

Wa qaddamatka jamī'ul Anbiyā-i bihā
War Rusli taqdīma makhdūmin 'alā khadami

Wa Anta takhtariqus sab'aṭ ṭibāqa bihim
Fī mawkibin Kunta fīhi Ṣāhibal 'Alami

Ḥattā idhā lam tada' sha-wan li mustabiqin
Minad dunuwwi wa lā marqan li mustanimi

Khafaḍta kulla maqāmin bil idāfati idh
Nūdīta bir raf'i mithlal mufradil 'alami

Kaymā tafūza bi waṣlin ayyi mustatirin
'Anil 'uyūni wa sirrin ayyi muktatami

Fa ḥuzta kulla fakhārin ghayra mushtarakin
Wa juzta kulla maqāmin ghayra muzdahami

Wa jalla miqdāru wā wullīta min rutabin
Wa 'azza idrāku mā ūlīta min ni'ami

Bushrā lanā ma'sharal Islāmi inna lanā
Minal 'ināyati ruknan ghayra munhadimi

Lammā da'āLlāhu dā'inā li ṭā'atihi
Bi Akramir Rusli kunna akramal umami

Mawlāya ṣalli wa sallim dā-iman abadan
'Alā Ḥabībika Khayril khalqi kullihimi

Rā'at qulūbal 'idā anbā-u bi'thatihi
Kanab-atin ajfalat ghuf lan minal ghanami

Mā zāla yalqāhumu fī kulli mu'tarakin
Ḥattā ḥakaw bil qanā laḥman 'alā waḍami

Waddul firāra fa kādū yaghbiṭūna bihi
Ashlā-a shālat ma'al 'iqbāni war rakhami

Tamḍil layālī wa lā yadrūna 'iddatahā
Mā lam takun min layālil ash-huril ḥurumi

Ka annamad Dīnu ḍayfun ḥalla sāḥatahum
Bi kulli qarmin ilā laḥmil 'idā qarimi

Yajurru baḥra khamīsin fawqa sābiḥatin
Yarmī bi mawjin minal abṭāli multaṭimi

Min kulli muntadibin liLlāhi muḥtasibin
Yasṭū bi musta-ṣilin lil kufri muṣṭalimi

Ḥatta ghadat Millatul Islāmi wa hya bihim
Min ba'di ghurbatihā mawṣūlatar rahimi

Makfūlatan abadan minhum bi khayri abin
Wa khayri ba'lin fa lam taytam wa lam ta-imi

Humul jibālu fa sal 'anhum muṣādimahum
Ma dhā ra-ā minhumu fī kulli muṣṭadami

Wa sal Ĥunaynan wa sal Badran wa sal UHUDAN
Fuṣūla ḥatfin lahum ad-hā minal wakhami

Almuṣṣdiril bīdi ḥumran ba'da mā waradat
Minal 'idā kulla muswaddin minal limami

Wal kātibīna bi sumril khaṭṭi mā tarakat
Aqlāmuhum ḥarfa jismin ghayra mun'ajimi

Shākis silāhi lahum sīmā tumayyizuhum
Wal wardu yamtāzu bis sīmā 'anis salami

Tuḥdī ilayka riyāḥun naṣri nashrahumu
Fa taḥsabuz zahra fil akmāmi kulla kamī

Ka annahum fī dhuhūril khayli nabtu ruban
Min shiddatil ḥazmi lā min shiddatil ḥuzumi

Tārat qulūbul 'idā min ba-sihim farāqan
Fa mā tufarriqu baynal bahmi wal buhami

Wa man takun bi RasūliLlāhi nuṣratuhu
In talqahul usdu fī ājāmihā tajimi

Wa lan tarā min waliyyin ghayri muntaṣirin
bihi wa lā min 'aduwwin ghayri munqasimi

Aḥalla ummatahu fī ḥirzi millatihi
Kal laythi ḥalla ma'al ashbāli fī ajami

Kam jaddalat KalimātuLlāhi min jadilin
Fīhi wa kam khaṣamal burhānu min khaṣimi

Kafāka bil 'ilmi fil Ummiyyi mu'jizatan

Fil jāhiliyyati wat ta-dībi fil Yutumi

Mawlāya ṣalli wa sallim dā-iman abadan
'Alā Ḥabībika Khayril khalqi kullihimi

Khadamtuhu bi madīhin astaqīlu bihi
Dhunūba 'umrin maḍā fiṣh shi'ri wal khidami

Idh qalladāniya mā tukhshā 'awāqibuhu
Ka annanī bihimā hadyun minan na'ami

Aṭa'tu ghayyaṣ ṣibā fil ḥālatayni wa mā
Ḥaṣaltu illā 'alal āthāmi wan nadami

Fa yā khasārata nafsīn fī tijāratihā
Lam tashtarid Dīna bid duniyā wal lam tasumi

Wa man yabi' ājilan minhu bi 'ājilihi
Yabin laḥul ghabnu fī bay'in wa fī salami
In āti dhanban fa mā 'ahdī bi muntaqīdin
Minan Nabiyyi wa lā ḥablī bi munṣarimi

Fa inna lī dhimmatan minhu bi tasmiyatī
Muḥammadan wa hwa awfāl khalqi bidh dhimami

In lam yakun fī ma'ādī ākḥidhan bi yadī
Faḍlan wa illā fa qul yā zallatal qadami

Ḥāshāhu an yaḥrimar rājī makārimahu
Aw yarji'al jāru minhu ghayra muḥtarami

Wa mundhu alzamtu afkārī madā-iḥahu
Wajadtuhu li khalāṣī khayra multazimi

Wa lan yafūtal ghinā minhu yadan taribat

Innal ḥayā yunbitul azhāra fil akami

Wa lam urid zahratad dunyal lati qtaḥafat
Yadā zuhayrin bimā athnā 'alā harimi

Mawlāya ṣalli wa sallim dā-iman abadan
'Alā Ḥabībika Khayril khalqi kullihimi

Yā Akramal khalqi mā lī man alūdhu bihi
Siwāka 'inda ḥulūlil ḥādithil 'amimi

Wa lan yaḏīqa RasūlaLlāhi Jāhuka bī
Idhal-Karīmu tajjalā bismi Muntaqimi

Fa inna min Jūdikad dunyā wa ḏarratahā
Wa min 'Ulūmika 'ilmal Lawḥi wal Qalami

Yā nafsu lā taqnaḏī min zallatin 'adhumat
Innal kabā-ira fil ghufrāni kal lamami

La'alla Raḥmata Rabbī ḥīna yaqsimuhā
Ta-tī 'alā ḥasabil 'iṣyāni fil qisami

Yā Rabbi waj'al rajā-ī ghayra mun'akisin
Ladayka waj'al ḥisābī ghayra munkharimi

Walṭuf bi 'abdika fid dārayni inna lahu
Ṣabran matā tad'uhul ahwālu yan hazimi

Wa-dhan li suḥbi ṣalātin minka dā-imatin
'Alan Nabiyyi bi munhallin wa munsajimi

Mā rannaḥat 'adhabātil bāni rīḥu ṣaban
Wa aṭrabal 'īsa ḥādil 'īsi bin naghmi

Thummar Ridhā 'an Abī Bakrin wa 'an 'Umarin
Wa 'an 'Aliyyin wa 'an 'Uthmāna Dhil Karami

Wal ʿAlī waṣ Ṣaḥbi thummat Tābiʿīna fa hum
Ahlut Tuqā wan Naqā wal Ḥilmi wal Karami

Yā Rabbi bil Muṣṭafā balligh maqāṣidanā
Waghfir lanā mā maḍā Yā Wāsi'al-Karami

Waghfir Ilāhī li kullil Muslimīna bimā
Yatluhu fil Masjidil Aqṣā wa fil Ḥarami

Bi Jāhi man baytuhu fī Ṭaybatin Ḥaramun
Wasmuhu qasamun min a'dhamil qasami

Wa hādhihi Burdatul Mukhtāri qad khutimat
Walḥamdu liLlāhi fī bad-in wa fī khatami

Abyātuhā qad atat sittīna ma' mi-atin
Farrij bihā karbanā Yā Wāsi'al-Karami

Mawlāya ṣalli wa sallim dā-iman abadan
'Alā Ḥabībika Khayril khalqi kullihimi

Source: <http://ishq-e-mustafa.blogspot.nl/2013/10/qasida-burdah-shareef-complete.html#.VuMmetDJsA>